



Національний технічний університет України
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»

Кафедра теорії, практики та перекладу
англійської мови

ПРАКТИКУМ З МОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ (АНГЛІЙСЬКА МОВА) ЧАСТИНА 1

Робоча програма освітнього компонента (Силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Другий (магістерський)</i>
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Статус дисципліни	Нормативна
Форма навчання	Денна
Рік підготовки, семестр	1 курс, осінній семестр
Обсяг дисципліни	9 кредитів / 270 годин : 144 годин – аудиторна робота, 126 години – СРС
Семестровий контроль/ контрольні заходи	екзамен / МКР
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ViewSchedule.aspx?g=f86d7d5a-5ac5-4543-adb5-c6ee2d7f529f
Мова викладання	Англійська
Інформація про керівника курсу/ викладачів	Практичні: к. філ. н. доцент Карачун Юлія Геннадіївна, karachun.iuliia@kpi.ua
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/u/0/c/NTgyNzA4MzcxNjQy?hl=ru

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Метою освітнього компонента є формування у студентів здатностей:

- нормативно вільно та функціонально адекватно володіти 4 видами мовленнєвої діяльності англійською мовою на високому рівні по передбаченим програмою освітнього компонента тематикам;
- вдало і вчасно застосовувати отримані знання та уміння під час розмовних практик та для здійснення усних і письмових видів перекладу;
- адекватно сприймати, розуміти, оцінювати, відтворювати та продукувати усний чи письмовий дискурс;
- визначати сутність мови як суспільного явища, її зв'язок з мисленням, культурою та суспільним розвитком народу, функціональні властивості мови та її лінгвокраїнознавчі особливості;
- визначати й використовувати різні стратегії для міжкультурного контакту з представниками інших культур, грамотно та обґрунтовано приймати рішення, безпосередньо пов'язані з функцією посередника в міжкультурному спілкуванні;
- логічно впорядкувати необхідні операції для здійснення успішної та ефективної комунікативної та перекладацької діяльності.

Предмет дисципліни – лексика і граматики англійської мови в різножанрових і різнотематичних текстах рівня C1-C2, опрацювання яких дає студентам можливість сприймати і продукувати іншомовне мовлення на рівні носія мови; особливості перекладу неадаптованих письмових та аудіо/відеотекстів; детальні поглиблені аспекти культури і мовної поведінки у англійськомовному середовищі.

Успішне опанування дисципліни передбачає такі *результати навчання*:

- Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.
- Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.
- Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.
- Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
- Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.
- Дотримуватися правил академічної доброчесності.
- Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

У результаті засвоєння освітнього компоненту формується низка фахових *компетентностей*:

- здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
- усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
- здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.
- володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування.
- здатність до редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів державною та іноземними мовами.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент належить до циклу професійної підготовки. Обов'язковими передумовами для вивчення дисципліни є володіння англійською мовою на рівні C1, вільне володіння українською мовою. За структурно-логічною схемою програми підготовки фахівця освітній компонент «Практикум мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 1» ґрунтується та взаємопов'язаний зі знаннями та уміннями, якими студенти оволодівають у процесі засвоєння такої навчальної дисципліни, як «Теорія перекладу», «Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу», «Практикум з усного перекладу» та є передумовою до виконання «Педагогічної практики» та «Навчальної (перекладацької) практики».

Тематичний план освітнього компонента

Освітній компонент 1. «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 1»

Розділ 1. Creativity / Творчість

Тема 1.1. *Do schools kill creativity? / Чи вбивають школи творчий потенціал?*

Тема 1.2. *What've you been up to? Creativity survey / Що нового? Дослідження креативності.*

Тема 1.3. *How talent thrives / Як розвивається талант.*

Тема 1.4. *It's not really my thing / Це не зовсім моє.*

Розділ 2. Hopes and Fears / Сподівання і страхи

Тема 2.1. *Why I live in mortal dread of public speaking / Чому я смертельно боюся виступати на публіці*

Тема 2.2. *Optimist or pessimist? / Оптиміст чи песиміст?*

Тема 2.3. *Expanding your horizons / Розширення горизонтів*

Тема 2.4. *Worst-case scenario / Найгірший можливий випадок*

Розділ 3. Perception / Особливості сприйняття

Тема 3.1. *The 4 ways sound affect us / Як на нас впливає звук: 4 способи впливу*

Тема 3.2. *Judging by appearances / Оцінювання за зовнішністю*

Тема 3.3. *Lights, music, action: Multi-sensory marketing / Світло, музика, дія: Мультисенсорний супермаркет*

Тема 3.4. *Contrary to popular belief / Усупереч поширеній думці*

Розділ 4. Human interaction / Спілкування між людьми

Тема 4.1. *Your body language shapes who you are / Мова вашого тіла*

Тема 4.2. *How we communicate*

Тема 4.3. *Negotiate better: Business and life lessons*

Тема 4.4. *Is that what you meant?*

Розділ 5. Economic Resources/ Економічні ресурси

Тема 5.1. *The magic washing machine*

Тема 5.2. *Energy-hungry world / Енергетичний світ*

Тема 5.3. *Economic literacy / Економічна грамотність*

Розділ 6. Practical design / Практичний дизайн

Тема 6.1. *Magical houses made of bamboo / Чарівні будинки з бамбуку*

Тема 6.2. *Get someone else to do it / Попросіть когось іншого зробити це*

Тема 6.3. *Better by design / Крайший за дизайном*

Тема 6.4. *Common sense / Здоровий глузд*

Екзамен

3. Навчальні матеріали та ресурси

Базова література:

1. Dummett P., Stephenson, H., Lansford L. Keynote Proficient (Student Book). National Geographic Learning. 2017. 191 p.
2. Dummett P., Stephenson, H., Lansford L. Keynote Proficient (Work Book). National Geographic Learning. 2017. 152 p.

4. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Освітній компонент «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 1»

№ з/п	Тема	Аудиторні години	СРС
1.	Розділ 1. Creativity / Творчість Тема 1.1. Do schools kill creativity? / Чи вбивають школи творчий потенціал? <u>Практичне заняття 1.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk Сера Кена Робінсона на тему «Чи вбивають школи творчий потенціал?». Опрацювання нових ЛО. СРС. WB, р. 4-5.	2	2
2.	Тема 1.1. Do schools kill creativity? / Чи вбивають школи творчий потенціал? <u>Практичне заняття 2.</u> Тематичне обговорення. Використання гумору у промовах. Розвиток навичок усного мовлення. Розвиток критичного мислення. СРС. Підготовка усної доповіді на задану тему. SB, ex. 15, р. 11.	2	2
3.	Тема 1.2. What've you been up to? Creativity survey / Що нового? Дослідження креативності. <u>Практичне заняття 3.</u> Граматика Indefinite and Definite times, заповнення пропусків у реченнях. Висловлення для презентації та обговорення статистичних даних. СРС. WB, р. 6-7.	2	2
4.	Тема 1.2. Creativity survey / Дослідження креативності. <u>Практичне заняття 4.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Опрацювання відповідних ЛО.	2	2
5.	Тема 1.2. What've you been up to? Creativity survey / Що нового? Дослідження креативності. <u>Практичне заняття 5.</u> Проведення опитування. Презентація та обговорення результатів проведеного опитування з використанням висловлень для презентації та обговорення статистичних даних. СРС. Підготовка усної доповіді на задану тему. SB, ex. 11, р. 13.	2	2
6.	Тема 1.3. How talent thrives / Як розвивається талант. <u>Практичне заняття 6.</u> Читання тексту "What I Talk about when I talk about running". Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. СРС. WB, pp. 8-9. Підготовка презентації "The importance of developing creativity in my life"	2	2
7.	Тема 1.3. How talent thrives / Як розвивається талант. <u>Практичне заняття 7.</u> «Важливість розвитку творчих здібностей: моє життя». Практика використання нових лексичних одиниць, тематичне обговорення індивідуальних проєктів.	2	2

8.	Тема 1.2. Creativity survey /Дослідження креативності. <u>Практичне заняття 8.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз та редагування перекладу. Опрацювання відповідних ЛО.	2	2
9.	Тема 1.4. It's not really my thing / Це не зовсім моє. <u>Практичне заняття 9.</u> Розвиток навичок аудіювання. ЛО для опису талантів та вподобань. CPC. WB, pp. 12-13.	2	2
10.	Тема 1.4. It's not really my thing / Це не зовсім моє. <u>Практичне заняття 10.</u> Навчання написанню A progress report. CPC. Написання доповіді. SB, p. 17.	2	2
11.	Тема 1.4. It's not really my thing / Це не зовсім моє. <u>Практичне заняття 11.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз перекладацьких трансформацій. Review unit 1	2	2
12.	<u>Практичне заняття 12.</u> Розділ 2. Hopes and Fears / Сподівання і страхи Тема 2.1. Why I live in mortal dread of public speaking / Чому я смертельно боюся виступати на публіці <u>Практичне заняття 12.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk на тему «Чому я смертельно боюся виступати на публіці». Опрацювання нових ЛО. CPC. WB, p. 14-15.	2	2
13.	Тема 2.1. Why I live in mortal dread of public speaking / Чому я смертельно боюся виступати на публіці <u>Практичне заняття 13.</u> Тематичне обговорення. Розвиток навичок говоріння. Розвиток навичок виголошенн промови. CPC. SB, ex. 14., p. 21	2	2
14.	Тема 2.1. Public speaking / Виступ на публіці. <u>Практичне заняття 14.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз перекладацьких трансформацій.	2	2
15.	Тема 2.2. Optimist or pessimist? / Оптиміст чи песиміст? <u>Практичне заняття 15.</u> Граматичні способи вираження майбутнього часу. Вправи на закріплення граматичного матеріалу. CPC. WB, p. 16-17.	2	2
16.	Тема 2.2. Optimist or pessimist? / Оптиміст чи песиміст? <u>Практичне заняття 16.</u> Висловлення впевненості/ невпевненості. Розвиток навичок говоріння. CPC. WB, p. 21.	2	2
17.	Тема 2.2. Optimist or pessimist? / Оптиміст чи песиміст? <u>Практичне заняття 17.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз та редагування перекладу. Опрацювання відповідних ЛО.	2	2
18.	Тема 2.3. Expanding your horizons / Розширення горизонтів <u>Практичне заняття 18.</u> Читання тексту “Outside the comfort zone”. Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. CPC. Підготовка презентації «Мій досвід виходу із зони комфорту»	2	2

19.	Тема 2.3. Expanding your horizons / Розширення горизонтів <u>Практичне заняття 19.</u> «Мій досвід виходу із зони комфорту» Практика використання нових лексичних одиниць, тематичне обговорення індивідуальних проектів. CPC. WB, pp. 18-19.	2	2
20.	Тема 2.3. Expanding your horizons / Розширення горизонтів <u>Практичне заняття 20.</u> Виконання перекладацьких проектів. Аналіз труднощів перекладу.	2	2
21.	Тема 2.4. Worst-case scenario / Найгірший можливий випадок <u>Практичне заняття 21.</u> Розвиток навичок читання та аудіювання. Вислови для надання поради. CPC. WB, pp. 22-23.	2	2
22.	Тема 2.5. Worst-case scenario / Найгірший можливий випадок <u>Практичне заняття 22.</u> Написання тексту-опівіді про негативний туристичний досвід. CPC. SB, ex. 11, p. 27.	2	2
23.	Тема 2.5. Worst-case scenario / Найгірший можливий випадок <u>Практичне заняття 23.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз граматичних перекладацьких трансформацій.	2	2
24.	Розділ 3. Perception / Особливості сприйняття Тема 3.1. The 4 ways sound affect us / Як на нас впливає звук: 4 способи впливу <u>Практичне заняття 25.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk на тему «Як на нас впливає звук: 4 способи впливу?». Опрацювання нових ЛО. CPC. WB, pp. 24-25.	2	2
26.	Тема 3.1. The 4 ways sound affect us / Як на нас впливає звук: 4 способи впливу <u>Практичне заняття 26.</u> Тематичне обговорення. Розвиток навичок говоріння. Опрацювання висловлень для початку промови та її завершення. CPC. Підготовка усної доповіді на задану тему. SB, ex. 13, p. 33.	2	2
27.	Тема 3.1. The 4 ways sound affect us / Як на нас впливає звук: 4 способи впливу <u>Практичне заняття 27.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття.	2	2
28.	Тема 3.2. Judging by appearances / Оцінювання за зовнішністю <u>Практичне заняття 28.</u> Тематичне говоріння. Чи можна оцінювати людину лише за зовнішністю? Перше враження: чи може бути хибним? CPC. WB, pp. 26-27.	2	2
29.	Тема 3.2. Judging by appearances / Оцінювання за зовнішністю <u>Практичне заняття 29.</u> Stative and dynamic verbs. Виконання вправ на закріплення граматичного матеріалу. CPC. Виконання вправ на закріплення граматичного матеріалу. WB, pp. 31-33.	2	2

30.	Тема 3.2. Judging by appearances / Оцінювання за зовнішністю <u>Практичне заняття 30.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз лексико-граматичних особливостей перекладу публіцистичних текстів.	2	2
31.	Тема 3.3. Lights, music, action: Multi-sensory marketing / Світло, музика, дія: Мультисенсорний супермаркет <u>Практичне заняття 31.</u> Читання тексту “Multi-sensory marketing”. Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. CPC. Розробка та презентація мультисенсорного магазину. SB, ex. 9-10, p. 36.	2	2
32.	Тема 3.3. Lights, music, action: Multi-sensory marketing / Світло, музика, дія: Мультисенсорний супермаркет <u>Практичне заняття 32.</u> Презентації мультисенсорного магазину. CPC. WB, pp.28-29.	2	2
33.	Тема 3.3. Lights, music, action: Multi-sensory marketing / Світло, музика, дія: Мультисенсорний супермаркет <u>Практичне заняття 33.</u> Переклад текстів галузі інформаційних технологій. Специфіка перекладу термінологічних одиниць.	2	2
34.	Тема 3.4. Contrary to popular belief / Усупереч поширеній думці <u>Практичне заняття 34.</u> Розвиток навичок аудіювання. Висловлення для опису фактів та вірувань. Розвиток навичок говоріння: опис факту чи вірування. CPC. WB pp 32-33. Підготувати презентацію.	2	1,5
35.	Тема 3.4. Contrary to popular belief / Усупереч поширеній думці <u>Практичне заняття 35.</u> Presentation “My piece of advice” ² CPC. Написання відповіді на пропозицію. SB, ex. 8-11, p. 39.	2	1,5
36.	Тема 3.4. Contrary to popular belief / Усупереч поширеній думці <u>Практичне заняття 36.</u> Реферативний переклад текстів за тематикою заняття.	2	1,5
37.	<u>Практичне заняття 37. Review unit 3</u> Написання проміжного тесту (юніт 3).	2	1,5
38.	Розділ 4. Human interaction / Спілкування між людьми Тема 4.1. Your body language shapes who you are / Мова вашого тіла <u>Практичне заняття 38.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk на тему «Your body language shapes who you are?». Опрацювання нових ЛО. CPC. WB, pp. 34-35.	2	1,5
39.	Тема 4.1. Your body language shapes who you are / Мова вашого тіла <u>Практичне заняття 39.</u> Тематичне обговорення. Значення жестів у різних країнах. Принципи структурування промови. CPC. Написання промови, SB. ex. 12-15, p. 43	2	1,5

40.	Тема 4.1. Your body language shapes who you are / Мова вашого тіла <u>Практичне заняття 40.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз та редагування перекладу. Опрацювання відповідних ЛО.	2	1,5
41.	Тема 4.1. Your body language shapes who you are / Мова вашого тіла <u>Практичне заняття 41.</u> Реферативний та анотаційний переклад текстів за тематикою заняття.	2	1,5
42.	Тема 4.1. Human body / Людське тіло <u>Практичне заняття 42.</u> Читання тексту “Human body”. Виконання дотекстових та післятекстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення.	2	1,5
43.	Тема 4.2. How we communicate/ Як ми спілкуємося <u>Практичне заняття 43.</u> Комунікація впродовж століть. Розвиток навичок аудіювання. Форми минулого часу дієслова. СРС.WB, р. 36.	2	1,5
44.	Тема 4.2. How we communicate/ Як ми спілкуємося <u>Практичне заняття 44.</u> Форми минулого часу дієслова. Інверсія. Розвиток навичок говоріння: переваги та недоліки «бути на зв’язку» цілодобово. СРС. WB, р. 37.	2	1,5
45.	Тема 4.2. How we communicate/ Як ми спілкуємося <u>Практичне заняття 45.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття.	2	1,5
46.	Тема 4.3. Negotiate better: Business and life lessons <u>Практичне заняття 46.</u> Читання тексту “Business and life lessons. Negotiation – FAQs”. Виконання дотекстових та післятекстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. СРС. WB, pp. 38-39.	2	1,5
47.	Тема 4.3. Negotiate better: Business and life lessons <u>Практичне заняття 47.</u> Власний досвід переговорів. Тематичне обговорення. Робота в парах. Розвиток навичок використання нової лексики.	2	1,5
48.	Тема 4.3. Negotiate better: Business and life lessons <u>Практичне заняття 48.</u> Читання тексту “Social Behaviour”. Тематичне обговорення. Робота в групах. Закріплення нової лексики.	2	1,5
49.	Тема 4.3. Negotiate better: Business and life lessons <u>Практичне заняття 49.</u> Переклад ділової документації, аналіз особливостей перекладу.	2	1,5
50.	Тема 4.4. Is that what you meant? / Чи це те, що ви мали на увазі? <u>Практичне заняття 50.</u> Тематичне говоріння. Розвиток навичок аудіювання. Щоденні неформальні вислови. СРС. WB, pp. 40-41.	2	1,5

51.	Тема 4.4. Is that what you meant?/ Чи це те, що ви мали на увазі? <u>Практичне заняття 51.</u> Розвиток навичок письма: Написання офіційного листа чи електронного листа. Систематизація вивченого матеріалу. CPC. Підготовка до написання проміжного тесту. WB, pp. 42-43.	2	1,5
52.	Тема 4.4. Is that what you meant?/ Чи це те, що ви мали на увазі? Практичне заняття 52. Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття.	2	1,5
53.	Розділ 5. Тема 5.1. Economic Resources/ Економічні ресурси <u>Практичне заняття 53.</u> Розвиток навичок аудіювання. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. CPC. WB, pp. 44-45.	2	1,5
54.	Тема 5.1. Economic Resources/ Економічні ресурси <u>Практичне заняття 54.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk на тему «The magic washing mahine». Опрацювання нових ЛО. CPC. WB, pp. 46-47.	2	1,5
55.	Тема 5.1. Economic Resources/ Економічні ресурси <u>Практичне заняття 55.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз лексико- граматичних труднощів перекладу.	2	1,5
56.	Тема 5.2. Energy-hungry world / Енергетичний світ <u>Практичне заняття 56.</u> Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення	2	1,5
57.	Тема 5.2. Energy-hungry world / Енергетичний світ <u>Практичне заняття 57.</u> Робота в парах. Розвиток навичок говоріння та письма за темою.	2	1,5
58.	Тема 5.2. Energy-hungry world / Енергетичний світ <u>Практичне заняття 58.</u> Робота в парах. Розвиток навичок говоріння та письма за темою. CPC. WB, pp. 46-47.	2	1,5
59.	Тема 5.3. Economic literacy / Економічна грамотність <u>Практичне заняття 59.</u> Виконання дотекстових та післятекстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення.	2	1,5
60.	Тема 5.3. Economic literacy / Економічна грамотність <u>Практичне заняття 60.</u> Виконання письмового перекладу за тематикою заняття.	2	1,5
61.	Розділ 6. Practical design Тема 6.1. Magical houses made of bamboo <u>Практичне заняття 61.</u> Тематичне обговорення. Перегляд відео TED Talk Опрацювання нових ЛО. CPC. WB, p. 54-55.	2	1,5
62.	Тема 6.1. Magical houses made of bamboo <u>Практичне заняття 62.</u> Тематичне обговорення. Використання гумору у промовах. Розвиток навичок усного мовлення. Розвиток критичного мислення. CPC. Підготовка усної доповіді на задану тему. SB, p. 65.	2	1,5

63	Тема 6.2. Get someone else to do it <u>Практичне заняття 63.</u> Граматика Causatives, заповнення пропусків у реченнях. Висловлення для презентації та обговорення статистичних даних. CPC. WB, p. 56-57.	2	1,5
64	Тема 6.3. Better by design <u>Практичне заняття 64.</u> Читання тексту “Object of Desire”. Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. CPC. WB, pp. 58-59. Підготовка презентації “The importance of developing creativity in my life”	2	1,5
65	Тема 6.3. Better by design <u>Практичне заняття 65.</u> «Практичний дизайн: бачення майбутнього». Практика використання нових лексичних одиниць, тематичне обговорення індивідуальних проєктів.	2	1,5
66	Тема 6.4. Common sense <u>Практичне заняття 66.</u> Розвиток навичок аудіювання. ЛО для опису талантів та вподобань. CPC. WB, pp. 12-13.	2	1
67	Тема 6.4. Common sense <u>Практичне заняття 67.</u> Навчання написанню A progress report. Повторення матеріалу SB. P 76. CPC. Написання доповіді. SB, p. 73.	2	1
68	Тема 6.4. Common sense <u>Практичне заняття 68.</u> Виконання усного та письмового перекладу тексту за тематикою заняття. Аналіз перекладацьких трансформацій.	2	1
69	<u>Практичне заняття 69. Quiz (units 1-6)</u>	2	1
70	<u>Практичне заняття 70.</u> Аналіз результатів написання проміжного тесту. Підготовка до МКР.	2	2
71	<u>Практичне заняття 71</u> Модульна контрольна робота (Units 1-6).	2	4
72	<u>Практичне заняття 72</u> Аналіз результатів написання МКР	2	2
	Всього	144	126 (враховуючи 30 год підготовку до Екзамену та МКР)

5. Самостійна робота студента

Самостійна робота студента передбачає підготовку до аудиторних занять (ознайомлення з рекомендованою літературою, виконання домашніх навчальних завдань) та модульної контрольної роботи. Терміни виконання завдань і форма звітності згідно з п. 7 цього силабусу.

6. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування практичних занять, активна робота на них і виконання домашніх завдань необхідні для, розвитку практичних навичок і компетентностей та досягнення програмних результатів навчання загалом. Перед практичним заняттям здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач розміщує на гуглдіску або в онлайн середовищі Google Classroom, доступ до якого мають студенти, які вивчають цей освітній компонент.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Telegram/Viber/ WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM.

Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти завантажують у свої папки на гуглдіску або здають через Google Classroom, доступ до яких надає викладач протягом першого тижня навчання. *Термін виконання* домашнього навчального завдання – *1 тиждень з моменту отримання або згідно з інструкціями викладача*. Завдання, подані на перевірку після закінчення визначеного терміну, оцінюються в 0 балів. Якщо студент не здав завдання протягом визначеного терміну з поважної причини, яку підтверджує офіційний документ (довідка про непрацездатність, службова записка тощо), він може представити виконані завдання за графіком, узгодженим з викладачем, але не пізніше 25 практичного заняття. Перескладання домашніх навчальних завдань з метою підвищення оцінки не передбачено. Відпрацювання пропущених без поважної причини занять за рахунок виконання додаткових навчальних завдань не передбачено.

Поточний контроль. Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: https://document.kpi.ua/2020_7-137. Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

Календарний рубіжний контроль

Проміжна атестація студентів (далі – атестація) є календарним рубіжним контролем. Метою проведення атестації є підвищення якості навчання студентів та моніторинг виконання графіка освітнього процесу студентами.

Критерій		Перша атестація	Друга Атестація
Термін атестації		8-ий тиждень	15-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	≥ 8,6 балів	≥ 16 балів

Правила призначення заохочувальних балів. Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10% рейтингової шкали, тобто максимальна кількість додаткових балів – 6. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

Академічна доброчесність. Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Норми етичної поведінки. Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний

інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів. Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Процедур деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Інклюзивне навчання. Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

Освітній компонент «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова). Частина 1»

Оцінювання та поточний контроль.

Результати навчання з дисципліни оцінюються за PCO другого типу, тобто підсумкова оцінка здобувача формується на основі стартового рейтингу та екзаменаційної оцінки. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

Рейтинг студента(-ки) з дисципліни складається з балів, що він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-т ь	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	35%	0,5	70	35
2.	Поточна контрольна робота	10%	5	2	10
3.	Написання МКР	15%	15	1	15
4.	Екзамен	40%	40	1	40
	Всього				100

Рейтинг студентів з освітнього компоненту складається з балів, що він/вона отримує за:

- відповіді на практичних заняттях ($70 \times 0,5 = 35$ балів);
- написання 2 поточних контрольних робіт ($2 \times 5 = 10$ балів)
- написання однієї модульної контрольної роботи (72-ге заняття = 15 балів);
- відповідь на екзамені (40 балів).

Основні критерії оцінювання роботи студентів

1. Робота на практичних заняттях

Максимальний бал за практичні заняття становить $0,5 \times 70 = 35$ балів.

Ваговий бал – 0,5 балів за заняття.

«відмінно» - 0,5 – 0,45 балів;

«добре» - 0,44 – 0,37 балів;

«задовільно» - 0,36 – 0,3 балів.

Критерії оцінювання

«відмінно»: активна робота та присутність на 90% занять, виконання всіх домашніх завдань на високому рівні, високий рівень виконання проектів, високий рівень сформованості навичок та

умінь (високі оцінки за читання, говоріння, аудіювання та письмо);

«добре»: досить активна робота на заняттях, присутність на 75% занять, виконання всіх домашніх завдань на належному рівні, належний рівень виконання проектів, достатній рівень сформованості навичок та умінь (добрі оцінки за читання, говоріння, аудіювання та письмо);

«задовільно»: періодично досить активна робота на заняттях, присутність на 60% занять, виконання 50% домашніх завдань на достатньому, а інших 50%--задовільному рівні, задовільний рівень виконання проектів, задовільний рівень сформованості навичок та умінь (задовільні оцінки з читання, говоріння, аудіювання та письма);

«незадовільно»: повна невідповідність вимогам при виконанні завдань або їх невиконання.

2 Написання двох поточних контрольних робіт

Максимальний бал за одну поточну контрольну роботу становить $5 \times 2 = 10$ балів.

Ваговий бал – 5 балів за поточну контрольну роботу.

«відмінно» - 5 – 4,5 балів;

«добре» - 4,4 – 3,7 балів;

«задовільно» - 3,6 – 3 бали;

«незадовільно»- 0 балів.

Критерії оцінювання:

Поточні контрольні роботи проводиться письмово та складаються з 5 практичних завдань. Завдання 1 передбачає виконання лексичного тесту, що містить 10 завдань множинного вибору. У завданні 2 студентам необхідно проаналізувати 10 речень та знайти у них помилки. Завдання 3 – виконання лексичного тесту, що містить 10 завдань множинного вибору. Завдання 4 – заповнення пропусків у 10 реченнях, завдання 5 передбачає написання правильної форми слова за частиномовною приналежністю, що підходить за контекстом речення..

Ваговий бал за Завдання 1 – 1 бал (кожна правильна відповідь – 0,1 бала).

Ваговий бал за Завдання 2 – 1 бал (кожна правильна відповідь – 0,1 бала).

Ваговий бал за Завдання 3 – 1 бал (кожна правильна відповідь – 0,1 бала).

Ваговий бал за Завдання 4 – 1 бал (кожен правильно перекладене речення – 0,1 бала)

Ваговий бал за Завдання 5 – 1 бал (кожен правильно підібране слово за змістом речення – 0,1 бала).

3. Виконання модульної контрольної роботи.

Метою МКР є всебічна і комплексна перевірка обсягу, рівня та якості засвоєння студентами всього навчального матеріалу: як матеріалу, що підлягає вивченню під час аудиторної роботи, так і самостійної роботи. Навчальним планом передбачено написання однієї підсумкової модульної контрольної роботи, яка виконується студентами на останньому практичному занятті та розрахована на 2 практичні години.

МКР містить 5 завдань : 1) Аудіювання звукового тексту та контролю розуміння змісту (тест множинного вибору з 6 завдань); 2) Читання тексту та контролю розуміння тексту (тест множинного вибору з 6 завдань); 3) Лексико-граматичний тест (15 завдань); 4) Написання листа/твору
Максимальний ваговий бал за модульну контрольну роботу: 15 балів

Ваговий бал – 15.

Критерії оцінювання виконання модульної контрольної роботи:

«відмінно» - 15 – 13,5 балів;

«добре» - 13,4– 11,25 балів;

«задовільно» - 11,2 – 9 балів;

«незадовільно» - 0 балів - менше 60% виконання контрольних завдань.

Аудіювання	Читання та контроль розуміння тексту	Лексико-граматичний тест	Написання листа/твору	Загальний бал
3	3	4,5	4,5	15

Ваговий бал за аудіювання – 3 бали.

6 запитань – 0,3 балів за кожну правильну відповідь.

Критерії оцінювання розуміння прочитаного тексту:

ваговий бал за розуміння тексту – 1,8 бали:

6 запитань, 0,3 балів за кожну правильну відповідь

Критерії оцінювання лексико-граматичного завдання:

Ваговий бал за лексико-граматичне завдання – 4,5 балів

4,5 -4,05 – за вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання;

4-3,3 – за в цілому вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання, допускаються 1-2 грубі помилки;

3,2-2,6 – за не досить вірне виконання завдання, що в цілому відповідає його вимогам, з 3 суттєвими помилками;

0 балів – відсутність завдання або відтворення змісту менше 60%,

Критерії оцінювання твору/листа:

4.5–4,05 повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики та відсутність граматичних та лексичних помилок (допускаються 1-2 негрубі помилки);

4–3,3 балів – повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики, 1-2 грубі граматичні помилки (кілька негрубих помилок);

3,2–2,6 балів – неповне розкриття теми (60%), не зовсім коректне застосування відповідної лексики, 3-4 грубі граматичні помилки (багато негрубих помилок);

0 балів – відсутність завдання або не розкриття теми чи наявність багатьох грубих помилок.

Результати оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (е-поштою).

Результати поточного контролю оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Telegram/Viber/ WhatsApp) і обов'язково представляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

Календарний контроль проводиться на 8 та 14 тижнях весняного семестру як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу здобувачем вищої освіти. Для отримання позитивної оцінки з календарного контролю поточний рейтинг здобувача повинен становити не менше 50% від максимально можливого на час проведення цього контролю.

Критерій		I календарний контроль	II календарний контроль
Термін календарного контролю		8-ий тиждень	14-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	≥ 9 балів	≥ 15 балів

Семестровий контроль

Допуск до екзамену		Критерій
1	поточний рейтинг	$RD \geq 30$

Максимальна сума балів стартової складової становить 60. Необхідною умовою допуску до екзамену є стартовий рейтинг не менш ніж 30 балів.

Критерії оцінювання та зміст екзаменаційної роботи.

Ваговий бал – 40 балів.

Екзаменаційна робота складається з:

1) Аудіювання тексту та виконання завдання на його розуміння

2) Читання тексту та виконання завдання на його розуміння,

- 3)Лексико-граматичне завдання
- 4)Написання твору або листа
- 5)Усне розкриття розмовної теми

Критерії оцінювання аудіювання:

Ваговий бал за аудіювання – 5 балів.

5 запитань – 1 бал за кожну правильну відповідь.

Критерії оцінювання розуміння прочитаного тексту:

Ваговий бал за розуміння тексту – 5 балів:

5 запитань, 1 бал за кожну правильну відповідь

Критерії оцінювання лексико-граматичного завдання:

Ваговий бал за лексико-граматичне завдання – 10 балів

9-10 – за вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання;

7,5-8,9 – за в цілому вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання, допускаються 1-2 грубі помилки;

6-7,4 – за не досить вірне виконання завдання, що в цілому відповідає його вимогам, з 3 суттєвими помилками;

0 балів – відсутність завдання або відтворення змісту менше 60%

Критерії оцінювання твору/листа:

Ваговий бал за написання твору - 10 балів, з них:

9-10 - повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики та відсутність граматичних та лексичних помилок (допускаються 1-2 негрубі помилки);

7,5-8,9 – повне розкриття теми, коректне застосування відповідної лексики, 1-2 грубі граматичні помилки (кілька негрубих помилок);

6-7,4 – неповне розкриття теми (60%), не зовсім коректне застосування відповідної лексики, 3-4 грубі граматичні помилки (багато негрубих помилок);

0 балів – відсутність завдання або не розкриття теми чи наявність багатьох грубих помилок.

Критерії оцінювання усного розкриття розмовної теми:

Ваговий бал за усне розкриття розмовної теми (ситуативну взаємодію, викладач грає роль співрозмовника відповідно до комунікативної ситуації) – 10 балів, з них:

9-10 - вірна у нормативному відношенні, вичерпна та безпомилкова відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті;

7,5-8,9 - в цілому вірна у нормативному відношенні вичерпна відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті, з 1-2 помилками;

6-7,4 - в цілому вірна у нормативному відношенні відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті, з 3-4 помилками;

0 балів – виконання завдання менш, ніж на 60% з більш, ніж 4 помилками.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

Кількість балів	Оцінка
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 30	Не допущено

9.1 На екзамен винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу.

9.2. Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено к. філол. н., доц., доц.каф. ТППАМ Карачун Юлією Геннадіївною

Ухвалено кафедрою ТППАМ (протокол №р.)

Погоджено МК ФЛ (протокол №р.)